

253

भारत सरकार Government of India
परमाणु ऊर्जा विभाग Department of Atomic Energy
केन्द्रीकृत काडर अनुभाग Centralised Cadre Section

अणुशक्ति भवन Anushakti Bhavan,
छ.शि.म. मार्ग C.S.M.Marg,
मुम्बई Mumbai- 400 001

सं.No.12/1/2019-CCS/2531

फरवरी February 20, 2020

कार्यालय ज्ञापन OFFICE MEMORANDUM

- विषय : वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी (वेतन मैट्रिक्स का लेवल-7) और सहायक निदेशक (राजभाषा) (वेतन मैट्रिक्स का लेवल-10) के पद हेतु लिखित परीक्षा के पाठ्यक्रम में संशोधन।
- Subject : Revision of syllabus for the written examination for post of Senior Translation Officer (Level-7 of pay matrix) and Assistant Director (OL) (Level-10 of Pay Matrix)

वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी और सहायक निदेशक (राजभाषा) के ग्रेड में चयन हेतु डीपीसी के समक्ष प्रस्तुत होने वाले अभ्यर्थियों के लिए दो प्रश्न-पत्र वाली विवरणात्मक प्रकार की परीक्षा निर्धारित की गयी थी। इन परीक्षाओं का पाठ्यक्रम इस विभाग के दिनांक 27.12.1999 परिपत्र संख्या 4/3/99-हिंदी के माध्यम से सेट किया गया था।

Descriptive type test consisting of two papers was prescribed for the candidates appearing before the DPC for selection to each grade viz. Senior Translation Officer and Assistant Director (OL). The syllabus for these examinations was set vide this Department's circular No. 4/3/99-Hindi dated 27.12.1999.

2. पिछले कुछ दशकों में विभाग के गतिविधियों और कार्यक्रमों में बहुत अधिक परिवर्तन हुए हैं और संबद्ध सेक्टरों के क्षेत्रों में अत्यंत महत्वपूर्ण विविधता आयी है। सरकारी सेवा संबंधी विभिन्न नियमों/विनियमों में भी कई परिवर्तन हुए हैं। इस निरंतर परिवर्तनशील परिदृश्य में, विवरणात्मक परीक्षा का वर्तमान पाठ्यक्रम अधिक साधारण प्रकृति का है और प्रशासनिक कार्य प्रभावी रूप से करने में सक्षम अधिकारियों का चयन सुनिश्चित करने के लिए अपर्याप्त है। समस्त परिवर्तनों की अद्यतन जानकारी रखने और अभ्यर्थियों के कार्य के वास्तविक ज्ञान का आकलन करने के लिए वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी और सहायक निदेशक (राजभाषा) के पद हेतु सीमित विभागीय परीक्षा के वर्तमान पाठ्यक्रम में संशोधन किया गया है।

Over the past few decades, there has been a tremendous change in the activities and programmes of the Department with significant diversification into areas in related sectors. Even, various Government service rules / regulations have undergone many changes. In this ever-changing scenario, the syllabus for the descriptive test as existing now is more general in nature and felt to be inadequate to ensure selection of officers who will be competent to render administrative work effectively. As such, to keep pace with the overall changes and to judge the actual working knowledge of the candidates, the existing syllabus for the Limited Departmental Examination for the post of Senior Translation Officer and Assistant Director (OL) has been revised.

// 2 //

3. वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी और सहायक निदेशक (राजभाषा) के पद हेतु सक्षम प्राधिकारी द्वारा अनुमोदित सीमित विभागीय परीक्षा का संशोधित पाठ्यक्रम क्रमशः अनुलग्नक-I और अनुलग्नक-II के रूप में संलग्न है। इन दोनों पदों के प्रश्नपत्र-II एवं प्रश्नपत्र-III में वस्तुनिष्ठ प्रकार के (25%) और वर्णनात्मक प्रकार के (75%) प्रश्न शामिल होंगे। परीक्षा उत्तीर्ण करने और छूट प्राप्त करने के लिए वर्तमान मानदण्ड अपरिवर्तित रहेंगे।

The revised syllabus approved by the Competent Authority for the Limited Departmental Examination for Senior Translation Officer and Assistant Director (OL) grades have been enclosed as Annexure - I and Annexure - II respectively. Paper-II and Paper-III for these grades shall consist of objective type question (25%) and Descriptive type questions (75%). The existing criteria for passing the examination and securing exemption remains unchanged.

4. ये आदेश तत्काल प्रभाव से लागू होंगे। यूनिटों के प्रशासनिक प्रमुखों से अनुरोध है कि पात्र अभ्यर्थियों में पाठ्यक्रम के विवरण को पर्याप्त प्रचारित किया जाए ताकि वे किए गए परिवर्तनों को ध्यान में रखते हुए भविष्य में होने वाली परीक्षाओं की तैयारी करने की स्थिति में रहें।

These orders will come into force with immediate effect. Administrative Heads of units are requested that details of the syllabi may please be given adequate publicity among eligible candidates, so that they will be in a position to prepare for future examinations taking into account the changes made now.

संलग्न Encl : यथोपरि as above

3/2/20
(अशोक बी. गेरीरा Ashok B. Gerira)
अवर सचिव Under Secretary

- i. पऊवि यूनिटों के सभी प्रशासनिक प्रमुख / All Administrative Heads of Units, DAE
- ii. अवर सचिव(प्रशा.), पऊवि / Under Secretary (Admin), DAE
- iii. प्रमुख, सीआईएसडी - पऊवि की वेबसाइट पर अपलोड करने के लिए
Head, CISD – Request to upload on DAE website.

प्रतिलिपि : श्री अचलेश्वर सिंह, संयुक्त निदेशक (राजभाषा), पऊवि
Copy to : Shri Achleshwar Singh, JD(OL), DAE

कनिष्ठ अनुवाद अधिकारी से वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी के पद पर चयन हेतु विभागीय परीक्षा का
पाठ्यक्रम

Syllabus for Departmental Examination for Selection to the post of Senior Translation
Officer from Junior Translation Officer (Departmental promotion)

Paper-I

समय Time : 3 घंटे Hours

पूर्णांक Total : 100

1.	अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद (छह पैराग्राफ) (सामान्य तथा तकनीकी) (लगभग 120 शब्द प्रति पैराग्राफ) Translation from English to Hindi (6 paragraphs) (General & Technical) (About 120 words in each para)	60 अंक
2.	हिंदी से अंग्रेजी अनुवाद (तीन पैराग्राफ) (सामान्य तथा तकनीकी) (प्रति पैराग्राफ लगभग 120 शब्द प्रति अनुवाद) Translation from Hindi to English (3 paragraphs) (General & Technical) (About 120 words in each para)	30 अंक
3.	कार्यालयीन अंग्रेजी वाक्यांशों का कार्यालयीन हिंदी अनुवाद (5 वाक्य) (प्रत्येक वाक्य में अधिकतम 2 या 3 लाइनें) Translation of official English phrases into Hindi (5 sentences) (Maximum 2 or 3 lines in each sentence)	5 अंक
4.	कार्यालयीन हिंदी वाक्यांशों का कार्यालयीन अंग्रेजी अनुवाद (5 वाक्य) (प्रत्येक वाक्य में अधिकतम 2 या 3 लाइनें) Translation of Official Hindi phrases into English (5 sentences) (Maximum 2 or 3 lines in each sentence)	5 अंक

कनिष्ठ अनुवाद अधिकारी से वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी के पद पर चयन हेतु विभागीय परीक्षा का
पाठ्यक्रम

**Syllabus for Departmental Examination for Selection to the post of Senior Translation
Officer from Junior Translation Officer (Departmental promotion)**

Paper-II

समय Time : 3 घंटे Hours

पूर्णांक Total : 100

I.	संघ सरकार की राजभाषा नीति Official Language Policy of Union Government		70 अंक
	राजभाषा हिंदी से संबंधित संवैधानिक प्रावधान Constitutional provisions related to Official Language Hindi राजभाषा अधिनियम, 1963/ Official Language Act, 1963 राजभाषा नियम, 1976/ Official Language Rules, 1976	30 अंक	
	राजभाषा संकल्प /Official Language Resolution राष्ट्रपति का आदेश, 1960/Presidential Order, 1960 राजभाषा वार्षिक कार्यक्रम/Official Language Annual Program	10 अंक	
	संसदीय राजभाषा समिति निरीक्षण (निरीक्षणप्रश्नावली) Inspection by Parliamentary Committee on Official Language (Inspection Questionnaire)	15 अंक	
	हिंदी शिक्षण योजना Hindi Teaching Scheme हिंदी में मौलिक कार्य करने के लिए पऊवि की प्रोत्साहन योजनाएं DAE Incentive schemes for doing original work in Hindi	15 अंक	
II.	उपरोक्त विषयों से संबंधित टिप्पण एवं आलेखन Noting & Drafting related to above topics.		30 अंक

कनिष्ठ अनुवाद अधिकारी से वरिष्ठ अनुवाद अधिकारी के पद पर चयन हेतु विभागीय परीक्षा का
पाठ्यक्रम

Syllabus for Departmental Examination for Selection to the post of Senior Translation
Officer from Junior Translation Officer (Departmental promotion)

Paper-III

समय Time : 3 घंटे Hours

पूर्णांक Total : 100

1.	पऊवि की गतिविधियां/ DAE Activities	10 अंक
2.	विकिरण, स्वास्थ्य एवं समाज (पुस्तक) / Radiation, Health & Society (Book) (Published by IAEA and Re-printed by DAE)	10 अंक
3.	परमाणु एवं विकास (पुस्तक) / Atoms & Development (Book) (Authored by Dr. Arvind Kumar and Dr. Chitra Natarajan)	10 अंक
4.	भारत का संविधान (मौलिक अधिकार, मौलिक कर्तव्य, राज्य के नीति-निर्देश सिद्धांत) Constitution of India (Fundamental Rights, Fundamental duties, Directive Principles of State Policy)	10 अंक
5.	कार्यालय पद्धति नियमावली (पत्राचार के विभिन्न रूप) Manual on Office Procedure (Forms of Communications)	10 अंक
6.	हिंदी निबंध लेखन (250 शब्द)/ Hindi Essay Writing (250 words)	15 अंक
7.	अंग्रेजी निबंध लेखन (250 शब्द)/ English Essay Writing (250 words)	15 अंक
8.	हिंदी व्याकरण/ Hindi Grammar	10 अंक
9.	हिंदी में सार लेखन / Précis writing in Hindi	10 अंक

सहायक निदेशक (राजभाषा) के चयन हेतु विभागीय परीक्षा का पाठ्यक्रम
Syllabus for Departmental Examination for Selection to the post of
Assistant Director (OL)

Paper-I

समय Time : 3 घंटे Hours

पूर्णांक Total : 100

1.	अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद (छह पैराग्राफ) (सामान्य तथा तकनीकी) (लगभग 150 शब्द प्रति पैराग्राफ) Translation from English to Hindi (6 paragraphs) (General & Technical) (About 150 words in each para)	60 अंक
2.	हिंदी से अंग्रेजी अनुवाद (तीन पैराग्राफ) (सामान्य तथा तकनीकी) (प्रति पैराग्राफ लगभग 150 शब्द प्रति अनुवाद) Translation from Hindi to English (3 paragraphs) (General & Technical) (About 150 words in each para)	30 अंक
3.	कार्यालयीन अंग्रेजी वाक्यांशों का कार्यालयीन हिंदी अनुवाद (5 वाक्य) (प्रत्येक वाक्य में अधिकतम 2 या 3 लाइनें) Translation of official English phrases into Hindi (5 sentences) (Maximum 2 or 3 lines in each sentence)	5 अंक
4.	कार्यालयीन हिंदी वाक्यांशों का कार्यालयीन अंग्रेजी अनुवाद (5 वाक्य) (प्रत्येक वाक्य में अधिकतम 2 या 3 लाइनें) Translation of Official Hindi phrases into English (5 sentences) (Maximum 2 or 3 lines in each sentence)	5 अंक

सहायक निदेशक (राजभाषा) के चयन हेतु विभागीय परीक्षा का पाठ्यक्रम
Syllabus for Departmental Examination for Selection to the post of
Assistant Director (OL)

Paper-II

समय /Time : 3 घंटे/Hours

पूर्णांक/Total : 100

I.	संघ सरकार की राजभाषा नीति Official Language Policy of Union Government	70 अंक
	राजभाषा हिंदी से संबंधित संवैधानिक प्रावधान Constitutional provisions related to Official Language Hindi राजभाषा अधिनियम, 1963 / Official Language Act, 1963 राजभाषा नियम, 1976 / Official Language Rules, 1976	20 अंक
	राजभाषा संकल्प /Official Language Resolution राष्ट्रपति का आदेश, 1960 / Presidential Order, 1960 राजभाषा वार्षिक कार्यक्रम / Official Language Annual Program	10 अंक
	संसदीय राजभाषा समिति Parliamentary Committee on Official Language संसदीय राजभाषा समिति की सिफारिशों पर राष्ट्रपति के आदेश Presidential Orders on the recommendations of Parliamentary Committee on Official Language निरीक्षण प्रश्नावली / Inspection Questionnaire	20 अंक
	विभिन्न राजभाषा समितियां Various Committees on Official Language हिंदी शिक्षण योजना/ Hindi Teaching Scheme हिंदी में मौलिक कार्य करने के लिए पऊवि की प्रोत्साहन योजनाएं DAE Incentive schemes for doing original work in Hindi	20 अंक
II.	उपरोक्त विषयों से संबंधित टिप्पण एवं आलेखन Noting & Drafting on above topics.	30 अंक

सहायक निदेशक (राजभाषा) के चयन हेतु विभागीय परीक्षा का पाठ्यक्रम
Syllabus for Departmental Examination for Selection to the post of
Assistant Director (OL)

Paper-III

समय Time : 3 घंटे Hours

पूर्णांक Total : 100

1.	पऊवि की गतिविधियां DAE Activities	10 अंक
2.	विकिरण, स्वास्थ्य एवं समाज (पुस्तक) / Radiation, Health & Society (Book) (Published by IAEA and Re-printed by DAE)	10 अंक
3.	परमाणु एवं विकास (पुस्तक)/ Atoms & Development (Book) (Authored by Dr. Arvind Kumar and Dr. Chitra Natarajan)	10 अंक
4.	कार्यालय पद्धति नियमावली (सरकारी पत्राचारों के विभिन्न रूप, सरकारी दस्तावेजों का वर्गीकरण एवं अभिलेख प्रबंधन) Manual on Office Procedure <i>Various forms of communications, Classification of documents and Record management)</i>	10 अंक
5.	भारत का संविधान (सेवा संबंधी प्रावधान, मौलिक अधिकार, मौलिक कर्तव्य, राज्य के नीति-निर्देश सिद्धांत एवं विभिन्न संवैधानिक प्राधिकारी) Constitution of India <i>(services related provisions, fundamental rights, fundamental duties, Directive principles of state policy, Constitutional Authority)</i>	20 अंक
6.	संसदीय कार्यविधि Parliamentary Procedure	10 अंक
7.	केन्द्रीय सिविल सेवाएँ (आचरण) नियमावली, 1964 Central Civil Services (Conduct) Rules, 1964	10 अंक
8.	सूचना का अधिकार अधिनियम, 2005 Right to Information Act, 2005	10 अंक
9.	हिंदी में सार लेखन Précis writing in Hindi	10 अंक
